

یادداشت رفع مسئولیت: این سند بصورت غیر رسمی از یک سند رسمی ترجمه گردیده، ولی ترجمه آن به تأیید یا تصدیق هیچ اداره دولتی نرسیده است. تمام تلاش ممکن برای اطمینان از دقت ترجمه بکار رفته است. اما ممکن برخی کاستی ها یا تفاوت هایی در انتخاب کلمات میان اصل سند و ترجمه آن وجود داشته باشد.

بسم الله الرحمن الرحيم

امارت اسلامی افغانستان

ستره محکمه

ریاست عمومی دارالانشاء

آمریت تحریرات

بخش متحدالمآل ها

تاریخ: ۲۴/جمادی الثانیة/۱۴۴۵ هـ ق

شماره متحدالمآل: ۳۰

مصادف: ۱۷/جدي/۱۴۰۲ هـ ش

به منسوبین محترم تمیزها، دیوانها، محاکم مرافعه و ابتدائیه امارت اسلامی افغانستان!

السلام علیکم ورحمة الله و برکاته

وبعد: فیصلهها و قرارهای متعددی توسط محاکم اداره قبلی در مورد برخی موضوعات صدور یافته است که عده از آنها بنفع مدعی و عده دیگری بنفع مدعی علیه میباشد و دوسیه در مرحله تمیز یا تجدید نظر نقض گردیده و به محکمه مماثل ارسال گردیده است که محکمه مماثل به سبب عدم تعقیب دوسیه خویش توسط مدعی حکم به ترک نموده است. درحالیکه طبق فیصله چهاردهم تصویب شماره (۳۳) مؤرخ ۱۴۴۴/۸/۲۲ هـ ق ستره محکمه امارت اسلامی، قرار ترک خصومت فیصله محسوب نمیشود، اکنون پرسش این است: در مورد دوسیههایی که بعد از نقض فیصلهها در اداره قبلی قرار ترک خصومت بعلت عدم تعقیب صدور یافته باشد، آیا این ترک خصومت مانند قبل (که بسبب عدم تعقیب مدعی قرار ترک خصومت در محکمه ابتدائیه صادر گردیده باشد) فیصله محسوب نمیشود یا خیر؟

موضوع فوق الذکر در مجلس شورای عالی ستره محکمه مؤرخ ۱۴۴۵/۲/۲۸ هـ ق مطرح گردید و شورای عالی بر اساس فیصله سوم تصویب شماره (۴) چنین هدایت فرمودند: ((۱- یک کاپی قرار عدم اثبات به سبب ترک خصومت، قرار عدم سماع، قرار رد دعوی و قرار مبتنی بر عدم تعقیب به ریاست عمومی تدقیق و مطالعات ستره محکمه ارسال گردد، تا صورتهای تطبیق و عدم تطبیق را تعیین نموده و اینکه از جمله آن قرارها در ترک خصومت کدام یکی فیصله میباشد و کدام یکی آن فیصله محسوب نمیگردد، را تشخیص نمایند.

۲- همچنان صورتهای تطبیق و عدم تطبیق فیصلههای قطعی و نهائی تفریق را معلوم نمایند.

۳- آیا ابلاغ شفاهی و فیصله نمودن بدون گفتن به قصد ابلاغ، ابلاغ است یا خیر؟))

مطابق هدایت فوق الذکر، ریاست عمومی تدقیق و مطالعات ستره محکمه ابراز نظر نموده که مؤرخ ۲۴/ربیع الثانی/۱۴۴۵ هـ ق مصادف ۱۷/عقرب/۱۴۰۲ هـ ش تقدیم مجلس شورای عالی ستره محکمه گردید، که در مورد آن شورای عالی به اساس فیصله چهارم تصویب شماره (۱۰) چنین هدایت فرمودند:

این سند توسط سازمان بین المللی انکشاف حقوق (IDLO) برای پروژه دیده بان حاکمیت قانون افغانستان (ARLO) ترجمه شده است. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد ARLO، لطفاً از وب سایت ما www.arlo.online دیدن کنید.

یادداشت رفع مسئولیت: این سند بصورت غیر رسمی از یک سند رسمی ترجمه گردیده، ولی ترجمه آن به تایید یا تصدیق هیچ اداره دولتی نرسیده است. تمام تلاش ممکن برای اطمینان از دقت ترجمه بکار رفته است. اما ممکن برخی کاستی ها یا تفاوت هایی در انتخاب کلمات میان اصل سند و ترجمه آن وجود داشته باشد.

((۱- این ترک خصومت (که بعد از فیصله باشد) مانند قبل (که قبل از فیصله ابتدائیه باشد) نیست، بلکه به فیصله های صادر شده قبل از این ترک خصومت، فیصله گفته میشود؛ فرقی نمیکند که این فیصله ها منقوضه است یا غیر منقوضه و اینگونه موضوعات مربوط محاکم اختصاصی بازنگری فیصله های اداره قبلی میباشد. محکمه اختصاصی، فیصله های اداره قبلی را ملاحظه نموده نقض های محکمه مافوق اداره قبلی را مدنظر قرار دهند. در صورتیکه مشکل شرعی نداشته باشد، ریاست عمومی دارالانشاء ستره محکمه فیصله یا فیصله های محاکم اداره قبلی را مطابق طرز العمل ضم متحدالمال شماره (۱۳) مؤرخ ۱۴۴۴/۲/۱۰ هـ ق تایید نماید و هرگاه فیصله های اداره قبلی حاوی مشکل شرعی بود، محکمه اختصاصی فیصله شرعی خویش را طبق متحدالمال متذکره صادر نماید.

۲- در صورتیکه توسط قاضی اداره قبلی در یک موضوع مطابق یکی از مذاهب چهارگانه حکم تفریق صادر شده باشد، این فیصله تفریق که توسط محکمه اداره قبلی ابلاغ گردیده باشد، این ابلاغ تطبیق پنداشته میشود و اگر فیصله متذکره تفریق مطابق یکی از مذاهب چهارگانه نه بود، سپس این فیصله تفریق تطبیق محسوب نمیشود.

همچنان، مطابق نظر ریاست عمومی تدقیق و مطالعات ستره محکمه، برای تطبیق فقط در صورتی نیاز است که انتقال در اصل مدعی بها صورت میگیرد، نیازی به تطبیق در قضای ترک و قضاء که اصل مدعی بها بدست ذوالید باقی میماند، نیست و حکم متذکره فقط منازعه و مخاصمه را خاتمه می دهد.

و اینکه برای حکم ضرور است که به قول باشد، تنها دادن اوراق فیصله به جانبین حکم نیست و حکم فعلی نیز محسوب نمیگردد.))

بناءً، هدایت تحریری فوق الذکر شوری عالی ستره محکمه، ذریعه متحدالمال هذا به ریاست های مربوطه ستره محکمه، تمیزها، دیوانها، محاکم مرافعه و ابتدائیه امارت اسلامی افغانستان ارسال گردید تا مطابق آن اجراء اصولی نمایند.

با احترام

مفتی عبدالرشید "سعید"

رئیس عمومی دارالانشاء

ستره محکمه